|  |  |
| --- | --- |
| **TOPIC** | Medical |
| **WORDCOUNT** | 181 |
| **NOTES** | Please translate the text below into Russian language |

Text for translation

|  |  |
| --- | --- |
| **Source text** | **Translation** |
| The VITEK® MS instrument is a MALDI TOF mass spectrometer that uses MALDI (matrix-assisted laser desorption ionization), which is the process used to ionize a sample into the gas phase. | Прибор VITEK® MS представляет собой масс-спектрометр MALDI TOF применяющий MALDI (матрично-активированная лазерная десорбция-ионизация) - процесс, используемый для ионизации образца в газовую фазу. |
| The following diagram represents the time-of-flight (TOF) vacuum tube and the components used in the mass spectrometer. | Данная диаграмма демонстрирует вакуумную трубку времени пролёта (TOF) и составные элементы, используемые в масс-спектрометре. |
| The numbered points in the diagram correspond to the steps described below. | Пронумерованные точки на диаграмме соответствуют описанным ниже этапам. |
| A pulsed laser beam is directed on to the sample. | Импульсный лазерный луч направлен на образец. |
| Energy from the laser beam desorbs and ionizes the sample. | Энергия лазерного луча десорбирует и ионизирует образец. |
| Extraction plates provide high-voltage electrical fields to accelerate the ionized particles upwards through the flight tube. | Экстракционные пластины создают высоковольтные электрические поля для ускорения движения ионизированных частиц вверх через пролётную трубку. |
| An ion lens focuses the ions. | Ионная линза фокусирует ионы. |
| Deflector plates steer the ions on a path towards the linear detector at the top of the flight-tube. | Дефлекторные пластины направляют ионы к линейному детектору в верхней части пролётной трубки. |
| An ion gate blanks out low mass ions (for example, derived from the matrix). | Ионные затворы оттесняют ионы с низкой массой (например, полученные из матрицы). |
| The detector detects the ions directly from the sample (lower-molecular weight ions followed by higher-molecular weight ions). | Детектор обнаруживает ионы непосредственно на образце (ионы с более низкой молекулярной массой и далее ионы с более высокой молекулярной массой). |
| Ions hitting the detector cause an electrical signal which is recorded. | Ионы, ударяющиеся о детектор, вызывают записываемый электрический сигнал. |
| The recorded signal is processed by the software and presented as a spectrum of intensity versus mass, in Daltons (Da). | Записанный сигнал обрабатывается программой и представляется в Дальтонах (Da) в виде спектра интенсивности в зависимости от массы. |

**Metainfo**

|  |  |
| --- | --- |
| **TOPIC** | **IT** |
| **WORDCOUNT** | **155** |
| **NOTES** |  |

Text for translation

|  |  |
| --- | --- |
| **Source text** | **Translation text** |
| XXX Firmware version 5.0 | Версия 5.0 прошивки ХХХ |
| XXX Firmware is a full-function SAN operating system that provides the following features: | Прошивка XXX – это полнофункциональная операционная система сети хранения данных (SAN), которая обеспечивает следующие функции: |
| Management | Roles-Based Administration • Volume Management • XXX Group Manager CLI and GUI | Управление / Ролевое администрирование   * Управление томами * Групповой менеджер ХХХ интерфейса командной строки (CLI) и графического пользовательского интерфейса (GUI) |
| Data Protection, availability and recovery | Auto-Replication, Multi-Site • Instant Volume Restore • Multi-Path I/O3 • Multi-Volume, Writeable Snapshots • Snapshot and Auto-Replication Scheduler • Volume Consistency Sets | Защита, наличие и восстановление данных / Автоматическое дублирование, многообъектность   * Мгновенное восстановление тома * Многоканальный ввод-вывод (I/O)3 * Многотомные, c возможностью записи снимки файловой системы * Планировщик снимков и автоматического дублирования * Комплекты целостности тома |
| Maintenance | Auto-Stat Disk Monitoring System • E-mail Home • Enclosure Monitoring System • Detailed Historical Performance Monitoring | Эксплуатация / Система мониторинга Auto-Stat Disk   * Домашняя электронная почта * Приложение мониторинга системы * Подробный хронологический мониторинг эксплуатационных характеристик |

|  |  |
| --- | --- |
| **Source text** | **Translation text** |
| INVEST IN BUSINESS-CLASS EQUIPMENT | Инвестировать в оборудование бизнес-класса |
| The XXX M-Series servers address the challenges of an evolving IT environment by delivering leading enterprise-class features and functionality. The M-Series delivers a unique array of options configured to meet the needs of your IT environment today and in the future. | Серверы XXX M-Серии решают проблемы развивающейся ИТ-среды, предоставляя ведущие функции и функциональные возможности промышленного класса. M-Серия предоставляет уникальный набор опций, настроенных для удовлетворения потребностей вашей ИТ-среды сегодня и в будущем. |
| **ENERGY EFFICIENCY** – XXX M-Series servers are designed for energy efficiency and density to address growing power consumption and space constraints in your data center. | **ЭНЕРГОЭФФЕКТИВНОСТЬ** - серверы XXX М-серии предназначены для обеспечения энергоэффективности и плотности для удовлетворения растущего энергопотребления и ограничений пространства в вашем центре обработки данных. |
| INTRODUCING THE NEXT-GENERATION XXX SERVERS. BUILT TO THE MOST DEMANDING SPECIFICATIONS EVER SET FORTH.  YOURS. | ВНЕДРЕНИЕ XXX СЕРВЕРОВ НОВОГО ПОКОЛЕНИЯ. СОЗДАН В ОТВЕТ НА САМЫЕ ВЗЫСКАТЕЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ИЗ КОГДА-ЛИБО ВЫДВИГАВШИХСЯ.  ВАШЕ. |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Evaluation** | | |
| **Evaluation criteria** | **Evaluation (0 to 100)** | **General comment** |
| Accuracy | 0 |  |
| Language mechanics | 0 |
| Terminology | 0 |
| Logics and fluency | 0 |
| Overall evaluation | 0 |